

# APRIL NEWS LETTER, 2019

## MISHOP 国際交流ウォークラリー International Walk Rally 2019



**5/19  
May 19th  
12:00pm**  
井の頭公園駅  
**Inokashira  
Koen  
Station**

人気のイベント、国際交流ウォークラリーが、5月19日(日)に開催されます。いろんな国籍の方々がグループを作り、クイズを解きながら三鷹市内の名所、旧跡を約2時間かけてウォーキングします。初対面の方達でグループを作りますのでお一人での参加でも楽しめます。もちろんお子様連れも大歓迎です。

**日時：5月19日(日)12:00～(お昼を済ませてきてください)**

**集合：京王井の頭線井の頭公園駅 参加費：100円【事前払】**

**申込：4月18日(木)までに窓口/電話/ホームページからMISHOPにお申し込みください**

\*当日、受付などのお手伝いをしてくださるボランティアも募集しています。ご関心のある方は、事務局までご連絡をお願いいたします。

A popular annual event, the MISHOP International Walk Rally will take place on Sunday, May 19th. We take 7-8 members from different countries and follow a quiz while learning the Mitaka area. It will be a 2-hour walk. The group will be made up of people who are meeting each other for the first time, so please feel free to join by yourself. Of course, applicants with children are also welcomed.

**Date: May 19th, Sunday 12:00～ (Please have your lunch beforehand)**

**Meeting Place: Inokashira Koen station (Inokashira line) Fee: 100YEN (Payment in advance)**

**Application: Contact us in person/ Telephone/ Website by 18th April (Thu)**

We are also recruiting volunteers for this event. If you would like to do, please let us know via e-mail or phone.

广受欢迎的国际交流步行拉力赛活动将于5月19日(周日)举行。来自于不同国家的朋友组成小组，用大约2小时的时间一边解答问题，一边游览三鷹市内的名胜古迹。小组成员大多是初次见面的朋友，所以一个人来参加也不会觉得孤单。当然也欢迎您带着家里的小朋友前来参加。

**时间：5月19日(周日) 12:00开始(请吃过午餐再来参加)**

**集合地点：京王井之头线井之头公园站前 参加费用：100日元【预付】**

**申请方法：截止至4月18日(周四)，通过电话、网页或直接到MISHOP窗口报名**

\*同时招募当天能够前来协助接待等工作的志愿工作人员。有兴趣的朋友请与事務局联系。

인기있는 이벤트인 국제 교류 워크래리가 5월 19일(일)에 개최됩니다. 여러 나라 사람들과 그룹을 지어 퀴즈를 풀며 미타카시의 명소나 유적 등을 약 2시간에 걸쳐 걷게 됩니다. 처음 만나는 분들과 그룹을 지어 걷기 때문에, 혼자서 참가해도 즐기실 수 있습니다. 자제분들과 함께 참가하시는 분들도 환영합니다.

**일시: 5월 19일(일) 12:00~(점심식사 후 집합해 주십시오.)**

**집합: 게이오 이노카시라센 이노카시라 공원역 앞**

**참가비: 100엔【선불】 신청: 4월18일(목)까지 미숍으로 신청**

※당일 접수 등 진행을 도와주실 자원봉사자를 모집하고 있습니다. 관심 있는 분은 사무국으로 연락 바랍니다.

東京都防災ガイドブック・東京都防災ポケットガイド(日本語版・多言語版)を配布しています

Tokyo Metropolitan Government Disaster Prevention Guide Book & Emergency Pocket Guide

東京都が作成した「東京都防災ガイドブック」・「東京都防災ポケットガイド」を MISHOP で配布しています。「東京都防災ガイドブック」では、地震や風水害、火山など、自然災害だけではなく、大規模事故、テロ災害など、首都直下地震が直面する危機への備えについて、イラスト・写真を交え解説。日本語(音声コード掲載)版、英語版、中国語版(簡体字)及び韓国語版があります。ご希望の方は窓口までお越しください。

MISHOP distributes the leaflet of 'Tokyo Metropolitan Government Disaster Prevention Guide Book' and 'Emergency Pocket Guide' at its reception. Besides natural disasters like large earthquakes or typhoons, Tokyo faces many kinds of crisis such as terrorism, large scale accidents, and emerging infectious diseases. Please make use of these leaflets in preparation for various crises. There are Japanese, English, Chinese and Korean versions. These leaflets are available at our reception.



MISHOP 向大家免费分发由东京都发行的「東京都防災手册」・「東京都防灾口袋书」。指南手册包含日语版、英语版、汉语(简体字)版及韩语版。有需要的朋友请到窗口咨询领取。本指南通过插图、照片的交错的方式不仅为您解说地震洪水、火山爆发等自然灾害,还涵盖了关于面对大规模事故、恐怖主义袭击、首都地震危机等紧急情况的应对措施。



도쿄시가 만든「도쿄도 방재 가이드북」・「방재 포켓 가이드」를 MISHOP 에서 배포하고 있습니다. 지진이나 풍수해, 화산 등, 자연재해 뿐만 아닌 대규모 사고, 테러 재해 등 수도직하 지진이 직면한 위기의 준비에 대해 그림, 사진을 곁들여 해설하고 있습니다. 일본어판, 영어판, 중국어판 및 한국어판이 준비되어 있습니다. 원하시는 분께서는 창구로 와주시기 바랍니다.

**ジャパニーズラウンジ Japanese Lounge 日语休闲室 재패니즈 라운지** 【参加費無料 Fee Free 费用 免费 참가비 무료】

日本語でおしゃべりしましょう! Let's Chat in Japanese! 用日语来交流吧! 일본어로 이야기해 봅시다!  
お時間のあるときに、気軽に遊びに来てください。Feel free to stop by when you have a chance!  
如果有时间的话,请一定来参加啊! 여유있는 시간에, 가벼운 마음으로 참가해 주세요!

- 每週火曜日 Tuesdays 每周二 매주 화요일 10:30-12:30
- 每週金曜日 Fridays 每周五 매주 금요일 14:00-17:30

**イングリッシュラウンジ English Lounge 英语休闲室 잉글리시 라운지** 【参加費無料 Fee Free 费用 免费 참가비 무료】

日本語と英語で会話をする外国籍の方も募集中!  
随时欢迎能用英语与日本人对话交流的国籍朋友! 一起来用英语交流吧!  
일본인과 영어로 대화하고 싶은 외국국적 분들을 모집하고 있습니다.  
English speakers who are happy to chat with our Japanese members are always welcome! Let's enjoy cultural exchange in English.

- 每週火曜日 Tuesdays 每周二 매주 화요일 13:30-15:30

申込み・問い合わせ

Inquiries to  
报名・咨询  
신청・문의

公財)三鷹国際交流協会(MISHOP)  
Mitaka International Society for HO'sPitality  
(公財)三鷹国际交流协会(MISHOP)事務局  
(공재)미타카국제교류협회(MISHOP)사무국

〒181-0013 三鷹市下連雀3-30-12  
三鷹市中央通りタウンプラザ4階  
Tel 0422-43-7812  
<https://www.mishop.jp/>



2019 April